N°01/2012
Mar/Avr

Fraen- a Genderbibliothéik Cid-femmes, 14 rue Beck, Luxembourg
Öffnungszäiten: Dë: 14-18 | Më, Do, Fr: 10-18 | Sa: 10-12.30
www.cid-femmes.lu

Cid-Info

20 JOER Cid-femmes

Frauendemo im Mai 1972
...und erneut am 8. März 2012!

Féminismes 2012 – Montez à bord !

Le 8 mars, Journée internationale des femmes, est chaque année l'occasion de se remémorer les acquis du mouvement féministe. Les lamentations ne sont plus d'actualité, et le féminisme risque d'être considéré comme un phénomène démodé voire une idéologie coincée. Sur le plan juridique, l'égalité est bien atteinte, mais dans la vie quotidienne beaucoup reste à faire, et le rétropédalage menace toujours.

→

Feminismus 2012 – Bitte einsteigen!

Der Internationale Frauentag am 8. März ist jedes Jahr eine gute Gelegenheit, an die Erfolge der Frauenbewegung zu erinnern. Jammern ist heute nicht mehr angesagt – der Feminismus wird in Frage gestellt und als altbacken und ideologisch verbrämt abgetan. Dass die rechtliche Gleichstellung erreicht ist, verstellt den Blick davor, dass im Alltag noch vieles im Argen liegt und Rückschläge möglich sind.

→

Wat ass lass?

ME. 7 MARS 18H

TABLE RONDE

Banal-Legal-Skandal?

Wéi d'Medien eist Bild vu Fraen a Männer prägen

Dans nos sociétés hautement médiatisées, les médias de masse nous « touchent » tous les jours et de différente manière. Leurs messages sont informatifs, décontractants, parfois amusants. Il arrive également que leurs contenus soient irritants, choquants, blessants ou discriminatoires. Parfois même, certains médias véhiculent des messages et visuels scandaleux, voire illégaux.
Consommateurs de médias que nous sommes tous, hommes et femmes, quelle est notre façon de voir et de vivre ces représentations et concepts de vie véhiculés ?
D'autre part, quand une personne se sent lésée d'un message ou d'un média, comment réagir ? Que disent les codes de déontologie ? Que prévoit notre législation ?

La table ronde, organisée par le Ministère de l'Egalité des chances, tentera de faire le tour de ces questions à la fois d'ordre comportemental, éthique et légal.

"D'Schéiss-aux Arquebusiers", Luxembourg-Belair
Entrée libre, inscription obligatoire
Interprétation assurée en français et en allemand
www.mega-public.lu

DO., 8. MÄRZ 16:45 UHR
SA., 10. MÄRZ 11 - 16 UHR

GLEICHHEITSMARSCH UND AKTIONSTAG

Feminismus 2012 – bitte einsteigen!

Der Zug für den Internationalen Frauentag steht schon bereit. Wir laden alle interessierten Frauen und Männer ein, einzusteigen und teilzunehmen:

am Marsch zur Gleichstellung von Frauen und Männern am 8. März
Vom Knuedler zum Parlament geht es in einer Schrittfolge aus zwei Schritten vorwärts und einem Schritt zurück. Vor der „Chamber" werden wir unsere Forderungen vortragen.

an der Journée F am 10. März
Wir wollen nach einem gemütlichen Start in drei Arbeitsgruppen auf Erreichtes zurückblicken, Bestandsaufnahme machen und die Herausforderungen der Zukunft in den Blick nehmen. Die Themen der Arbeitsgruppen scheinen uns zentral für Frauen und ihre Belange: Frauen und Arbeit, Frauen und Gewalt-Gesundheit, Frauen und ihre Bewegungen. Bringen Sie Ihre Ideen ein!

Cercle Cité, Place d'Armes, Luxembourg
Tagesprogramm, ausführliche Beschreibung der Arbeitsgruppen und Anmeldeformular auf www.cid-femmes.lu oder www.fraendag.lu

FÉMINISMES 2012 BILLET à utiliser lors de notre voyage commun
MONTEZ À BORD !
08/032012
JIF 2012
Luxembourg/Knuedler → Chambre des DéputéEs / pl. Marché aux Herbes
Journée internationale des femmes 2012
MARCHE VERS L'ÉGALITÉ FEMMES-HOMMES
Départ le 08/03/2012 à 16 h 45, pl. Guillaume/Knuedler
Prix par voyageuse ou voyageur : Engagement personnel
Dossier suivi par Plateforme d'action JIF 2012 – Renseignements: 241095-1 (Cid-femmes) www.fraendag.lu

VE. 9 MARS 19H30

CONFÉRENCE

Bye bye, Sigefroi

Dans l'article « Bye bye, Siegfried – Der lange Abschied der Luxemburger Frauen vom Patriarchat » paru dans « Not the girl you're looking for : Melusina rediscovered – Objet et sujet, la femme dans la culture luxembourgeoise », publié par le Cid-femmes en 2010, Renée Wagener décrit la lutte pour l'obtention d'un statut civil égalitaire et autonome des femmes. Depuis 1848, la Constitution proclame l'égalité des Luxembourgeois devant la loi. Mais le droit des femmes mariées à une occupation salariale leur a été longtemps refusé. L'exclamation d'un instituteur au chômage, en 1934, en dit long : « Des femmes qui pourraient être des mères, reçoivent chaque mois pour satisfaire des vanités et des caprices, l'argent avec lequel nous nourririons nos enfants… et on nous refuse… la place qu'elles occupent. »

Conférence avec encadrement musical, organisée par le Service à l'égalité des chances de la Ville d'Esch-sur-Alzette en collaboration avec le Cid-femmes.

Conservatoire d'Esch-sur-Alzette
Entrée libre, réservation des places : 54 73 83 – 591/-593
En luxembourgeois – traduit en français

FILM & AUSSTELLUNG

Fremdbild / Selbstbild:

Körper zwischen Selbstdarstellung, Kontrolle und (Wieder-)aneignung

Zwei aufeinander folgende Abendveranstaltungen ermöglichen die Auseinandersetzung mit der Bedeutung des (Frauen) Körpers und seines Bildes in der westlichen Gesellschaft: Welche Zwänge ergeben sich daraus und welche Spielräume gilt es zu erobern?
Der *Dokumentarfilm* „Körpergeschichten" erzählt die „Körper-Gewichts-Geschichten" von vier Frauen; in der speziell für das Cid-femmes angebotenen *kommentierten Führung durch die Ausstellung* „Ideal Individuals" geht es um das Bild des idealen Körpers und seiner gesellschaftlichen Konstruktion.

VE. 23 MARS 20H30

CONCERT-LECTURE

Lola Lafon

Une femme d'écriture qui chante

Forte de l'édition de trois romans, Lola Lafon a publié l'an dernier avec « Une vie de voleuse » son premier album en sola, avec des chansons en français, en italien et en roumain. Proche d'une mouvance féministe et anarchiste, elle poursuit son chemin autonome suivant le mot de désordre « une vie, si tu veux en avoir une, vole-la ».
Si les romans racontent des histoires d'épreuves douloureuses, en chanson Lola Lafon « préfère voyager légère », avec une facture de chanson francophone presque classique et des arrangements musicaux subtilement pluriels.
Lola Lafon lira notamment des extraits de son dernier roman « Nous sommes les oiseaux de la tempête qui s'annonce » et interprétera avec ses musiciens des chansons de l'album « Une vie de voleuse ». La soirée est organisée par l'Institut Pierre Werner « IPW » et le CarréRotondes, en collaboration avec le Cid-femmes.

CarréRotondes
1, rue de l'Aciérie, Luxembourg-Hollerich
Entrée 12€, prévente 10€
www.rotondes.lu

MI., 28. MÄRZ 18:30 UHR

FILM

Körpergeschichten

Vier Frauen – Vier Wege

Verändern wir uns, wenn sich unser Körper ändert oder ändert sich unser Körper, wenn wir uns verändern?
Die Stadt Luxemburg und das Cid-femmes laden ein zu dem neuen Film Körpergeschichten der Filmemacherin Katharina Gruber.
In dieser Dokumentation erzählen vier Protagonistinnen voller Humor und Tiefblick von der Fülle des Körpers, von ihren Erfahrungen als „dicke Frauen" und ihrer Auseinandersetzung mit den gesellschaftlichen Klischees und Normen.
Sie lassen ihre Körper-Gewichts-Geschichten über Zu- und Abnehmen als vielschichtige, manchmal überraschende Erfahrung sichtbar werden.

Die Regisseurin Katharina Gruber wird an dem Abend anwesend sein.

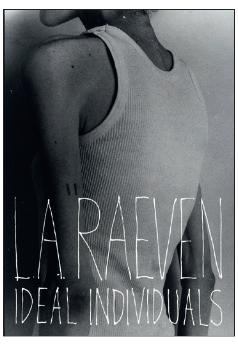
Bibliothek Cid-femmes
Eintritt frei
www.cid-femmes.lu

VILLE DE LUXEMBOURG

JE. 29 MARS 18H

VISITE COMMENTÉE

L.A. Raeven – Ideal Individuals



Le travail des sœurs jumelles Liesbeth et Angelique Raeven (*1971) repose sur des investigations autour de la notion de « l'individu idéal », qu'elles analysent à travers des vidéos, dessins, installations et performances.
Elles interrogent le statut du corps et de son image au sein de la société occidentale ainsi que les pressions sociales inhérentes. Adoptant une attitude farouchement critique face aux dictats de la mode et des médias, elles défient les représentations traditionnelles de la beauté féminine en intégrant les codes de cette même société afin de mieux les mettre à nu.
Pour le Cid-femmes, le Casino Forum d'art contemporain propose une *visite commentée* de l'exposition, suivie d'un verre de l'amitié.

Casino Forum d'art contemporain
41, rue Notre-Dame Luxembourg
Entrée libre, réservations avant le 27 mars au 24 10 95-1 ou communication@cid-femmes.lu
www.casino-luxembourg.lu

Une sélection de livres en rapport avec l'exposition est exposée à la bibliothèque InfoLab du Casino et au Cid-femmes.

Erausginn vum Cid-femmes mat der Ënnerstëtzung vum Ministère fir Chancegläichheet
14, Beckstrooss, 2. Stack, Postkëscht 818, L-2018 Lëtzebuerg
Telefon: 24 10 95-1 | Fax: 24 10 95-95
cid@cid-femmes.lu | www.cid-femmes.lu
IBAN LU03 1111 1081 4284 0000
Layout: Bakform sàrl
Drock: Mil Schlimé sàrl
Dëse Periodique erschéngt wéinstens 4 Mol am Joer

Luxembourg 1
Port payé
P/S. 213

Féminismes 2012 – Montez à bord !

→ SUITE

Vers la fin des années 80 déjà, les manifestations publiques n'attiraient plus les foules. Beaucoup de revendications avaient abouti : La réforme du droit civil de 1972 garantit l'indépendance de la femme mariée, en 1975 la protection de la maternité est reformée, en 1978 une timide réforme sur L'avortement passe. En 1979 le premier centre autonome pour femmes est créé, au cours des décennies suivantes une institutionnalisation s'annonce avec le premier service communal pour l'égalité des chances et un ministère autonome pour la promotion féminine.

Le Cid-femmes ouvre ses portes en 1992 sur l'initiative d'un groupe d'activistes qui veulent regrouper et raviver le mouvement féministe autour d'un centre de documentation. Des projets en faveur d'un changement des mentalités sur des thèmes très divers sont menés : égalité dans le monde du travail et à l'école, participation politique, médias…

Dans la tradition des mouvements collectifs des années 70 et 80, le Cid-femmes cherche à rassembler les énergies féministes, et sur son initiative, tant le Collectif « Si je veux – pour l'autodétermination de la femme » que la plateforme d'action « Journée internationale des femmes » ont vu le jour. A l'occasion du 100e anniversaire de la Journée internationale des femmes, de nombreuses organisations de femmes de bords différents se sont rassemblées le 8 mars 2011 devant la Chambre des Député-e-s pour énoncer des griefs qui sont, hélas, toujours d'actualité : discriminations dans le monde professionnel, lacunes dans le système des pensions, difficultés de concilier travail et famille…

On peut arriver à se demander si le système économique néolibéral, aux répercussions multiples dans tous les domaines de notre société, n'est pas un des obstacles majeurs à une véritable égalité. Par ailleurs, hormis la « catégorie femme », il y a d'autres réalités de vie qui risquent de faire obstruction : classe et origine sociale, niveau de formation ou encore orientation sexuelle. Autant de raisons pour affirmer que, en 2012, nous avons toujours besoin d'un mouvement féministe à Luxembourg, et qu'il puise sa force dans la diversité de ses adhérent-e-s.

La Journée internationale des femmes au Luxembourg sur internet

Le site internet **www.fraendag.lu** retrace en décennies l'histoire de la Journée internationale des femmes au Luxembourg, présente ses actrices, ses acquis et ses organisations et son place dans le contexte socio-politique. L'internaute y trouvera des recommandations biographiques intéressantes. L'approche se veut compréhensible et ouverte. Nous recommandons ce site, entièrement bilingue, aux jeunes, aux élèves et leurs professeures d'histoire et d'instruction civique.

fraendag.lu: 101 Jahre Internationaler Frauentag in Luxemburg unter einer Adresse

2000, das Jahr der marche mondiale des femmes

Feminismus 2012 – Bitte einsteigen!

→ FORTSETZUNG

Bereits Ende der 1980er Jahre waren keine Massen mehr für Protestkundgebungen zu Frauen- und Gleichstellungsthemen zu mobilisieren. Vieles war erreicht worden im Kampf engagierter Frauen (und Männern), der Schuh drückte nicht mehr: Die reformierten Zivilstandsgesetze von 1972 garantieren einer verheirateten Frau Mündigkeit und Autonomie, für berufstätige Frauen wird der Mutterschutz 1975 neu gefasst, das Gesetz von 1978 erlaubt unter bestimmten Bedingungen den Abbruch einer ungewollten Schwangerschaft, Frauenrechte werden international mit der CEDAW-Konvention anerkannt, 1979 entsteht ein autonomes Frauengentrum in Luxemburg, seit 1981 kann Frauen oder Männern der Zugang zu bestimmten Berufen oder Posten aufgrund ihres Geschlechts nicht mehr verwehrt werden, Frauen dürfen Soldatin werden, das erste kommunale Gleichstellungsbüro nimmt in den 1990ern seinen Dienst auf, ein Frauenministerium entsteht.

Politik in Projektform

1992 wird die Frauenbibliothek Cid-femmes gegründet. Die Gründerinnen wollen den Faden der Frauenbewegung weiterspinnen. Sie setzen auf die Autonomie und den Willen der Frauen, sich mit ihrer Rolle als Frau in Gesellschaft, Beruf und Familie auseinanderzusetzen, und stellen dazu Literatur und Dokumentation in großer Vielfalt zur Verfügung. Und sie führen in vielseitigen Projekten die politische Arbeit weiter, insbesondere zu Themen wie Arbeitswelt, Erziehung und Schule, politische Partizipation und Medien. Zum komplex verwobenen Themenfeld „Frauen und Arbeit", in dem trotz vieler Veränderungen geschlechtsspezifische Benachteiligungen von Frauen hartnäckig Bestand haben, organisiert das Cid-femmes Konferenzen mit namhaften Arbeitsforscherinnen, kooperiert mit Gewerkschaften und anderen Frauenorganisationen und initiiert und entwickelt den Girls' Day-Boys' Day. Mit dem Projekt „Bücherkoffer" werden seit zehn Jahren Vor- und Grundschulkinder spielerisch an Geschlechterrollen, Gleichstellung der Geschlechter und Leistungen von Frauen herangeführt. Die Wanderausstellungen „Regards de femmes: Domicile Lux, Sexe: F" und „Catherine Schleimer-Kill – Der Weg in die Unabhängigkeit" sensibilisieren die Öffentlichkeit für frauenpolitische Themen. In öffentlichen Stellungnahmen fordert das Cid-femmes Frauenquoten in allen Entscheidungsbereichen und prangert Sexismus in den Medien an. Das Medienprojekt, das Cid-femmes zusammen mit dem Conseil National des Femmes du Luxembourg vorbereitet, wird in Kooperation mit den Medien das Ziel verfolgen, die Präsenz der Frauen in den Nachrichten zu verbessern, qualitativ aufzuwerten und an die Wirklichkeit anzupassen.

Let's move forward – united!

Damit sich etwas bewegt, braucht es Bewegungen, Zusammenarbeit, gebündelte Energien und Masse im Hintergrund. Darauf basierten die wichtigen Erfolge der 1970er/80er Jahre. Deshalb sind wir als Cid-femmes stolz darauf, sowohl die Initiative *„Collectif Si je veux – pour l'autodétermination de la femme"* wie auch die Aktionsplattform „Internationaler Frauentag" angestoßen zu haben und beiden unsere Räumlichkeiten für ihre Arbeit zur Verfügung zu stellen.

Der öffentliche Druck, den das Kollektiv *Si je veux* durch seine Aktionen gegen das geplante Reformprojekt der Regierung zum Schwangerschaftsabbruch aufgebaut hat, hat sicher dazu beigetragen, dass einige Änderungen am Gesetzestext vorgenommen wurden. Leider werden trotz der Änderungen die Ziele des Kollektivs, nämlich die Einführung einer Fristenlösung und die Entkriminalisierung des Schwangerschaftsabbruchs, nicht erfüllt.

Zum 100. Internationalen Frauentag am 8.3.2011 haben sich zum ersten Mal seit Mitte der 1990er Jahre wieder viele verschiedene Frauenorganisationen zusammengeschlossen, um gemeinsam auf die Straße zu gehen und an die nicht eingelösten Forderungen der Frauenbewegung zu erinnern. Zu sehen, dass Frauen im Erwerbsleben benachteiligt sind, dass Gewalt gegen Frauen nicht abnimmt, dass die soziale Absicherung für Frauen nicht gewährleistet ist, dass Frauen noch immer den Großteil der unbezahlten Reproduktionsarbeit leisten… bringt uns in Rage.

Ungeachtet der vielen Projekte und Initiativen, die in den vergangenen 40 Jahren angestoßen und umgesetzt wurden, steht die Frage im Raum, ob das neoliberale Wirtschaftssystem, das sämtliche Bereiche unserer Gesellschaft durchsetzt, nicht eine der Hauptbremsen für eine wirklich gleichberechtigte Gesellschaft ist. Vergessen wir dabei nicht, die „Kategorie Frau" zu verschränken mit anderen Kategorien wie Klasse, Herkunft, Bildungsstand oder sexuelle Orientierung. Deshalb brauchen wir auch 2012 eine feministische Bewegung in Luxemburg. Je breiter sie ist, umso wirksamer wird sie sein.

Féminismes 2012 – Montez à bord!
Feminismus 2012 – Bitte einsteigen!

8. März 2011

AUS DER MEDIATHÉK

Pour la cause des femmes

CD

Avec son premier album, **Fatoumata Diawara,** auteure-compositrice-interprète malienne, s'aligne dans la longue tradition de femmes rebelles en Afrique.
Née en Côte d'Ivoire, elle a été envoyée à l'âge de 10 ans au Mali par ses parents. Dans Sowa, elle raconte cette séparation douloureuse et supplie toutes les mères du monde d'élever leurs enfants, même dans des circonstances difficiles. Boloko condamne l'excision : « Ils ont coupé la fleur qui faisait de moi une femme, ne coupez pas la fleur qui fait de moi une femme ». Makoun Oumou est dédié à Oumou Sangaré, grande artiste malienne engagée dans l'émancipation des femmes. Dans le livret, on trouve les textes en langue wassoulienne avec des traductions et des commentaires personnels. Côté musique, Diawara arrive à réinventer les rythmes wassouliens en y ajoutant des éléments de jazz, de funk et de folk.

En concert à Dudelange le 7 mars.

AUS DER BIBLIOTHÉK

Mit dem Schnellzug durch den Feminismus / L'histoire du féminisme à la vitesse grand V

LIVRE / BUCH

Alle Jahre wieder, zum 8. März, können wir die Frage nach dem Feminismus stellen. Wo kommt die Bewegung her? Sind ihre Ziele schon erreicht? Brauchen wir ihn noch?
Hier gibt es Antworten in kurzer, gut lesbarer Form: Ute Gerhard nimmt die Frauenbewegung aus der deutschen Perspektive in den Blick und beginnt bei der Französischen Revolution 1789. Den Französinnen, den Engländerinnen und den Amerikanerinnen widmet sie ihre Aufmerksamkeit ebenso wie der deutschen Frauenbewegung des 19. und 20. Jahrhunderts, bevor sie feststellt, dass die Frauenrechte auch heute immer wieder erkämpft, verteidigt und an den geltenden Standards von Gerechtigkeit neu vermessen werden müssen.

Le livre de Valérie Ganne, Juliette Joste et Virginie Berthemet se veut une plaidoirie pour le féminisme et ses acquis, qu'il ne faut pas considérer comme définitifs. Plein d'humour et avec un graphisme résolument moderne, elles mettent en avant la passion, l'énergie et les convictions qui ont porté les luttes en France depuis les années 1970. Tout y passe, et elles laissent même le mot de la fin aux hommes - avec une parenthèse sur leur représentativité. Les auteures n'en doutent pas : le féminisme a de l'avenir !